



**apparaten  
machines**

# ontkalker voor espresso- & padkoffiezetaapparaten

# détartrant pour machines espresso- & café crème

**Entkalker für Espresso- & Kaffee-Pad-Maschinen**



**op basis van  
melkzuur  
voor 4 - 5 x ontkalken**

**à base  
d'acide lactique  
pour 4 ou 5 détartrages**

**500 ml e**

**Getest op/  
Gesicht voor  
o.a.:  
Testé sur/  
Convient pour  
e.a.:  
illy  
Krups  
DeLonghi  
Solis  
Solac  
Bosch  
Magimix  
Nespresso  
Siemens  
Gaggia  
Philips  
Kitchenaid  
Miele  
Jura**

## HG ontkalker

HG "ontkalker voor espresso- & padkoffiezetaapparaten" op basis van melkzuur is speciaal ontwikkeld voor het verwijderen van kalkaanslag uit verschillende soorten espresso- & koffiepadmachines. HG "ontkalker" op basis van melkzuur is niet alleen een veilige en milieuvriendelijke citroenzuurontkalker, maar ook beter, levensduur en bovendien volledig biologisch afbrekbaar.

Bij regelmatig gebruik van deze HG "ontkalker" blijft de koffie lekker smaken, behoudt het apparaat zijn snelheid en heeft u bovenal jaren langer plezier van uw espresso- & padkoffiezetaapparatuur!

**Gebruiksaanwijzing:** Giet 125 ml HG "ontkalker"

in het waterreservoir en vul dit aan met water tot 750 ml. Doe er dan 100 ml HG "ontkalker" in het waterreservoir en vul dit aan met water tot 600 ml (6x verdunning). Laat deze oplossing 10 minuten inwerken. Zet vervolgens het apparaat aan en laat de vloeistof voor het deeg doorlopen. Doe het apparaat uit, laat het product 10 minuten inwerken en herhaal de behandeling met de vloeistof doorlopen tot het reservoir geheel leeg is. Spoel na de behandeling het waterreservoir goed om, vul het daarna met schoon leidingwater en laat vervolgens het apparaat minimaal 3 keer met alleen water werken zodat er geen kalkresten of nasmels en achterblijft. Plaats bij gebruik van de melkzuurontkalker de melkzuurontkalker en een gebruikte koffiepad in de machine, zodat eventuele kalkresten hierin opgevangen worden. Op deze manier kan een mogelijke verstopping van de uitstrooopening worden voorkomen. Indien na toe passage niet alle kalkresten zijn verwijderd, kan de behandeling herhaald worden. Voor het reinigen of ontkalken van waterkokers adviseren we u om contact te maken met de fabrikant. Voor watertapmachines adviseren wij HG "snell ontkalker". Voor het reinigen en ontkalken van waterkokers adviseren wij HG "reiniger & ontkalker voor waterkokers". Voor het reinigen van het interne systeem en de leidingen van (vol)automatische koffiemachines adviseren wij HG "universelle reinigings middelen" voor koffiemachines.

**Verbruik:** 125 of 100 ml per ontkalkingsbeurt afhankelijk van het volume van het waterreservoir van het espresso- of koffiepadapparaat. 1 fles is voldoende voor 4 of 5 gebruiksaanwijzingen.

**Attention:** Fies rechtop vervoeren en bewaren. Let op: eventuele dampen afkomstig uit het apparaat niet inademmen. Vermijd langdurig contact met roestvrij staal en aluminium. Lees voor gebruik altijd eerst de gebruiksaanwijzing van uw apparaat! Niet gebruiken op zuurgevoelige ondergronden en kalkhoudende ondergronden. Permanente beschadiging kan optreden etc. • Gegevensblad medisch persoonlijke is op te vragen via +31 (0)36 54 94 777. • Consumenten informatieblad is te verkrijgen op www.HG.eu

**Verbruik: 125 ml de HG "détartrant" dans le réservoir à eau et remplissez jusqu'à un niveau de 750ml. Si l'eau dans le réservoir à eau est inférieure à 750 ml, dosez 100 ml HG "ontkalker" dans le réservoir à eau et remplissez jusqu'à un niveau de 600 ml (6x dilution).**

**Laissez cette solution agir pendant 10 minutes. Éteignez, mettez l'appareil en marche et laissez le produit agir dans le liquide de préparation. Débranchez le produit après 10 minutes, puis laissez le reste du liquide s'écouler jusqu'à ce que le réservoir soit complètement vide. Après le traitement, rincez bien le réservoir, re-remplissez-le d'eau du robinet claire et faites-le tourner au moins trois fois avec un uniformément de lait pour éliminer toute trace de calcaire et de nasmels.**

**Spoel le réservoir à eau avec de l'eau propre et ajoutez une autre tasse d'eau pour réinitialiser l'appareil.**

**Conseil: Utilisez HG "détartrant rapide" pour nettoyer et détartrer les bouilloires électriques, nous vous conseillons d'utiliser HG "désinfectant et détartrant pour bouilloires électriques". Pour le nettoyage et détartrage des canalisations et les conduits du système interne, utilisez HG "desinfectant automatique" pour machines à café (électromécaniques). Nous conseillons HG "tablettes nettoyantes universelles pour machines à café".**

**Utilisation: 125 ou 100 ml per détartrage en fonction du volume du réservoir à eau de la machine à espresso ou à expresso-pads en utilisant la régulation à dosettes. Un flacon suffit pour 4 ou 5 détartrages.**

**Attention: Transporter et conserver le flacon à la verticale. Veiller à ne pas respirer les éventuelles vapeurs qui se dégagent de l'appareil! Éviter tout contact prolongé avec l'eau (incroyablement! l'eau peut être corrosive et détruire les surfaces sensibles de votre appareil). Ne pas utiliser sur des surfaces sensibles aux acides ni calcaires, comme le marbre, la pierre de taille belge, etc. • La fiche produit destinée au personnel médical peut être demandée au +31 (0)36 54 94 777.**

**• La fiche d'information destinée aux consommateurs est disponible à l'adresse www.HG.eu**

## HG détartrant

HG "détartrant pour machines espresso- & café crème" est un détartrant à base d'acide lactique, spécialement conçu pour éliminer les dépôts calcaires de tous les types de machines à espresso & Koffiepad-machines. HG "détartrant" à base d'acide lactique est plus efficace que l'acide citrique et peut aider à l'élimination de l'acide citrique et donne encore plus, avec une efficacité pourtant supérieure. Il est inodore et aussi 100 % biodegradable. Utilisez régulièrement HG "détartrant" pour conserver tout son arôme à votre café, maintenir les performances de votre appareil et profiter du celui-ci de longues années!

**Mode d'emploi:** Versez 125 ml de HG "détartrant" dans le réservoir à eau et remplissez l'appareil jusqu'à un niveau de 750 ml (6x dilution).

**Si le niveau du réservoir à eau est inférieur à 750 ml, dosez 100 ml HG "détartrant" dans le réservoir à eau et remplissez jusqu'à un niveau de 600 ml (6x dilution)**

**Laissez cette solution agir pendant 10 minutes. Éteignez, mettez l'appareil en marche et laissez le produit agir dans le liquide de préparation. Débranchez le produit après 10 minutes, puis laissez le reste du liquide s'écouler jusqu'à ce que le réservoir soit complètement vide.**

**Après le traitement, rincez bien le réservoir, remplacez le couvercle d'origine du robinet clair et faites-le tourner au moins trois fois avec un uniformément de lait pour éliminer toute trace de calcaire et de nasmels.**

**Conseil: Utilisez HG "détartrant rapide" pour nettoyer et détartrer les bouilloires électriques, nous vous conseillons d'utiliser HG "désinfectant et détartrant pour bouilloires électriques". Pour le nettoyage et détartrage des canalisations et les conduits du système interne, utilisez HG "désinfectant automatique" pour machines à café (électromécaniques). Nous conseillons HG "tablettes nettoyantes universelles pour machines à café".**

**Utilisation: 125 ou 100 ml per détartrage en fonction du volume du réservoir à eau de la machine à espresso ou à expresso-pads en utilisant la régulation à dosettes. Un flacon suffit pour 4 ou 5 détartrages.**

**Attention: Transporter et conserver le flacon à la verticale. Veiller à ne pas respirer les éventuelles vapeurs qui se dégagent de l'appareil! Éviter tout contact prolongé avec l'eau (incroyablement! l'eau peut être corrosive et détruire les surfaces sensibles de votre appareil).**

**Ne pas utiliser sur des surfaces sensibles aux acides ni calcaires, comme le marbre, la pierre de taille belge, etc. • La fiche produit destinée au personnel médical peut être demandée au +31 (0)36 54 94 777.**

**• La fiche d'information destinée aux consommateurs est disponible à l'adresse www.HG.eu**

## HG Entkalker

Der HG "Entkalker für Espresso- & Kaffee-Pad-Maschinen" ist ein Entkalker auf Basis von Milchsäure, der speziell für die Entfernung von Kalkablagerungen aus unterschiedlichen Arten von Espresso- & Kaffeedampf-Maschinen entwickelt wurde. Der HG "Entkalker" kann nicht nur saureren, sondern auch trotzdem besser, geruchsneutral und außerdem vollständig biologisch abbaubar. Bei regelmäßiger Anwendung von diesem HG "Entkalker" wird der gute Geschmack des Kaffees erhalten, behält das Getränke Geschwindigkeit und hilft Sie außerdem viele Jahre länger Freude an Ihrer Espresso- oder Kaffeedampf-Maschine.

**Gebruiksaanwijzing:** Giet 125 ml HG "détartrant" in het waterreservoir en vul dit aan met water tot 750 ml (6x verdunning). Als de hoeveelheid water in het waterreservoir veel lager is dan 750 ml, doe dan 100 ml HG "ontkalker" in het waterreservoir en vul dit aan met water tot 600 ml (6x verdunning). Laat deze oplossing 10 minuten inwerken. Zet vervolgens het apparaat aan en laat de vloeistof voor het deeg doorlopen. Let op: de apparatuur moet de vloeistof 10 minuten laten inwerken, maak de vloeistof niet leeg en laat de overige vloeistof de volle 10 minuten blijven staan in het reservoir.

**Let op: de apparatuur moet de vloeistof voor het deeg 10 minuten laat inwerken. Maak de vloeistof niet leeg en laat de overige vloeistof de volle 10 minuten blijven staan in het reservoir.**

**Verbruik: 125 of 100 ml per ontkalkingsbeurt afhankelijk van het volume van het waterreservoir van het espresso- of koffiepadapparaat. 1 fles is voldoende voor 4 of 5 gebruiksaanwijzingen.**

**Attention:** Fies rechtop vervoeren en bewaren. Let op: eventuele dampen afkomstig uit het apparaat niet inademmen. Vermijd langdurig contact met roestvrij staal en aluminium. Lees voor gebruik altijd eerst de gebruiksaanwijzing van uw apparaat! Niet gebruiken op zuurgevoelige ondergronden en kalkhoudende ondergronden. Permanente beschadiging kan optreden etc. • Gegevensblad medisch persoonlijke is op te vragen via +31 (0)36 54 94 777. • Consumenten informatieblad is te verkrijgen op www.HG.eu

**Verbruik:** 125 of 100 ml per détartrage en fonction du volume du réservoir à eau de l'appareil. 1 flacon suffit pour 4 ou 5 détartrages.

**Attention:** Transporter et conserver le flacon à la verticale. Veiller à ne pas respirer les éventuelles vapeurs qui se dégagent de l'appareil! Éviter tout contact prolongé avec l'eau (incroyablement! l'eau peut être corrosive et détruire les surfaces sensibles de votre appareil).

**Ne pas utiliser sur des surfaces sensibles aux acides ni calcaires, comme le marbre, la pierre de taille belge, etc. • La fiche produit destinée au personnel médical peut être demandée au +31 (0)36 54 94 777.**

**• La fiche d'information destinée aux consommateurs est disponible à l'adresse www.HG.eu**

### GEVAAR H314- Veroorzaakt ernstige brandwonden en oogletsen.

**EUH071- Bijtend voor de luchtwegen, P101- Bijtend voor de ogen, P280- Draag beschermende handschoenen en oogbescherming, P305+P351+P338- BIJ CONTACT MET DE OGEN: voorzichtig afspoelen met water gedurende ten minste 15 minuten, conserveren voor verdere behandeling, indien mogelijk; blíjven spoelen.**

**P102- Niet gebruiken in de buurt van het gezicht of in de ogen, P335+P337+P338- Niet gebruiken in de buurt van de mond, huid en ogen, NIET INHALEN, P305+P351+P338- BIJ CONTACT MET DE HUID:spoelen met water gedurende ten minste 15 minuten, P303+P337+P338- BIJ CONTACT MET DE HAAR: spoelen met water gedurende ten minste 15 minuten, P305+P337+P338- BIJ CONTACT MET DE HAAR: spoelen met water gedurende ten minste 15 minuten.**

**CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX: rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer avec précaution à l'eau pendant au moins 15 minutes. Cas de contact avec la peau: lavage abondamment à l'eau et au savon. P305+P351+P338- CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX: rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer avec précaution à l'eau pendant au moins 15 minutes. Cas de contact avec la peau: lavage abondamment à l'eau et au savon.**

**P302+P352- BIJ CONTACT MET DE HUID: niet gebruiken in de buurt van de mond, huid en ogen, NIET INHALEN, P305+P337+P338- BIJ CONTACT MET DE HAAR: spoelen met water gedurende ten minste 15 minuten.**

**EUH071- Stert de huid, niet gebruiken in de buurt van de mond, huid en ogen, NIET INHALEN, P305+P337+P338- BIJ CONTACT MET DE HAAR: spoelen met water gedurende ten minste 15 minuten.**

**EUH071- Gevaar voor de ogen, P280- Draag beschermende handschoenen en oogbescherming, P305+P351+P338- BIJ CONTACT MET DE OGEN: voorzichtig afspoelen met water gedurende ten minste 15 minuten, conserveren voor verdere behandeling, indien mogelijk; blíjven spoelen.**

**P305+P337+P338- BIJ CONTACT MET DE HUID: spoelen met water gedurende ten minste 15 minuten, P303+P337+P338- BIJ CONTACT MET DE HAAR: spoelen met water gedurende ten minste 15 minuten.**

**HG Internationale b.v., Dalmusweg 70, 1332 El Almere, Nederland/Pays-Bas/Niederlande, Tel.: +31 (0)36 5494700, www.HG.eu**